



# Múzeumok Éjszakája

Blinken OSA Archívum  
Night of the Museums 2020

2020.  
június 27.  
Az éjszaka, amikor minden életre kel...

**15:00** A kultúra robotosai. Adatok a közgyűjtemények helyzetéről  
/ The Laborers of Culture. Data on the Situation of Public Collections  
Láttelet a hazai könyvtárak, levéltárak és múzeumok elmúlt évtizedéről  
források alapján. / Report about Hungarian libraries, archives and museums over  
the past decade.

Az összeállítás 15 órától online érhető el.  
/ The compilation will be available online from 3 p.m. (magyar nyelven / in Hungarian)

**17:00** Mindent a Goldberger-házról

/ Everything about the Goldberger House

Online háztúra, történetekkel a több mint 100 éves Goldberger-házról, a „dollárboltról” és  
a betonba öntött könyvekről. Túravezető: Székely Iván / Online house tour, with stories about  
the Goldberger house, the “dollar shop”, and the books molded in concrete. Tour guide:  
Iván Székely (magyar nyelven / in Hungarian)

**17:30** Megérinteni a rendszerváltást / Feeling the Regime Change

Tari Örs levéltáros előadása / Presentation by archivist Örs Tari

(magyar nyelven, angol felirattal / in Hungarian, with English subtitles)

A rendszerváltás történetét semmi nem tudja közelebb hozni annál, mint amikor a politikai  
aktivisták, független művészek, vagy éppen az állambiztonság által készített dokumentumokat  
és műtárgyakat a saját kezünkbe vesszük, hogy a tartalmuk megismerése mellett  
rákapcsolódjunk a nyolcvanas évek végének várakozásokkal teli atmoszférájára.  
A Blinken OSA Archívumban lehetőségünk nyílik a rendszerváltás „megérintésére”.  
Nothing brings the history of the Hungarian regime change closer than the encounter with  
documents and artifacts created by political activists, independent artists, or even state security  
at the time. By highlighting the most interesting items of the colorful holdings of Blinken OSA  
Archives, we let our audience breath in and feel the regime change.

**18:00** Múzeum? Sirató? – Különkiadás

/ Museum? Lament? – Special Edition

A beszélgetést élőben közvetítjük. / The conversation will be broadcast live.  
(magyar nyelven / in Hungarian)

Mélyi József művészettörténész és Ránki Júlia szerkesztő-riporter Tilos Rádióban futó  
„évértékelő” beszélgetéseinek különkiadása, amelyben többek között a Múzeumok Éjszakájáról  
mint múzeumi eseményről, a Ligetről, a törvényváltozásokról, de főleg a vírusról és a  
múzeumokról lesz majd szó.

Art historian József Mélyi and editor-reporter Júlia Ránki each year evaluate the situation and  
changes of museums and public collections in Hungary on Tilos Rádió (an independent, grass-  
roots radio based in Budapest). The special edition of this yearly conversation will focus, among  
other things, on the Night of the Museums, on the museum development project “Liget”, on new  
decrees and laws, and, above all, on Covid-19 and the museums.

**19:00** Hová lett a demokratikus ellenzék? Mink András előadása

/ Where did the democratic opposition disappear? A lecture by András Mink

Az előadást élőben közvetítjük. / The lecture will be broadcast live.  
(magyar nyelven / in Hungarian)

Az előadás azt mutatja be, hogy az utóbbi időszakban hogyan próbálják meg kiradírozni a késő  
Kádár-korszak ellenzéki mozgalmait, és választ kíván adni arra a kérdésre is, hogy miért váltak  
ezek a mozgalmak kényelmetlenné az Orbán-rezsím számára.

The lecture will talk about the recent attempts of eradicating the memory of the dissident  
movements of the late Kadar-era and try to answer the question why it became irritating/  
discomfortable for the Orbán-regime.

**19:30** POSZTSZOVJET – Szilágyi Lenke fotói 1990–2002

/ POST-SOVIET – The Photos of Lenke Szilágyi 1990–2002

Virtuális kiállítás-megnyitó / Virtual exhibition opening

Megnyitja: Kukorelly Endre / opening remarks by Endre Kukorelly  
(magyar nyelven / in Hungarian)

Szilágyi Lenke fotóművész (aki egyben az Archívum munkatársa) az 1990-es évektől kezdődően  
rendszeresen utazott a (volt) Szovjetunióba. Itt készült fényképein a kommunizmus bukását és  
az új, posztszovjet valóságot nem csak az olyan nagy központokban örökítette meg, mint  
Moszkva és Szentpétervár, hanem vidéken: többek között a Fekete-tenger vidékén, a Volga-  
Régióban és Karéliában is. Fotóin érzékeny lenyomatát adja egy olyan korszaknak, amelyet az  
állandó változás, és egy területnek, amelyet az örök mozdulatlanság határoz meg. Itt készült  
portréin visszaköszön a korszak reményekkel és csalódásokkal teli légköre, amelyhez maga is  
hozzáfűzi a képeket kísérő naplóbejegyzéseiben a maga szellemes kommentárjait. A kiállítás  
oroszországi fényképeinek első nagyobb bemutatója.

For over more than a decade, photographer Lenke Szilágyi (who, since years, has also been  
working as a photo-archivist in the Archives) has regularly travelled to the (former) Soviet  
Union, witnessing and documenting the fall of Communism and the Post-Soviet realities not only  
in large centers like Moscow or St. Petersburg but also in the countryside (the Black Sea coast,  
the Volga-region, Karelia, etc.). Her photos are sensitive imprints of an era of constant change  
and a territory of eternal immutability; she depicts in her portraits the hopes and despairs of the  
time, while also adding her own witty commentaries in the diary-entries accompanying the  
photos. The exhibition is the first major presentation of this collection.

**20:00** A VERZIÓ bemutatja: Veszélyes tettek: a Belorusz Szabad Színház

/ VERZIÓ presents: Dangerous Acts: Starring the Unstable Elements of Belarus

rendezte: Madeleine Sackler / directed by Madeleine Sackler; dokumentumfilm / documentary,  
76 min, 2013

(belarusz, angol és orosz nyelven, angol felirattal / Belarusian, English, Russian,  
with English subtitles)

Egy provokatív színház létrehozása mindig nagy kockázattal jár – érzelmileg, anyagilag és  
művészileg egyaránt. A Belorusz Szabad Színház tagjai számára további kockázatai is vannak  
ennek: cenzúra, börtönbüntetés és még rosszabb. A társulat tagjai mégis vállalják a veszélyt,  
szembeszállva Európa utolsó diktatúrájával. 2010-ben járunk, amikor a KGB lesújt a másként  
gondolkodókra, 16 évvel azután, hogy Lukasenko elnök átvette a hatalmat a Szovjetunió  
széthullása után. A közeledő elnökválasztás kapcsán a színház alapítói keresztútba kerülnek.  
Creating provocative theater carries great personal risks: emotional, financial and artistic. For  
the members of the Belarus Free Theatre, there are additional risks: censorship, imprisonment,  
and exile. When authorities forbid critical examinations of politics, suicide, sexuality, and  
alcoholism, the Free Theatre responds by injecting these taboos into performances that are  
staged underground. But flaunting government censorship and repression comes at some  
considerable risk. Members of the company have been beaten, fired from other jobs, and threat-  
ened with rape. Even being an audience member requires some serious subterfuge. Comprised  
of smuggled footage and uncensored interviews, the film goes behind the scenes with the  
acclaimed troupe of imaginative and subversive performers. The documentary picks up the story  
in 2010, with the state crackdown on dissenters sixteen years after Belarus' President Alexander  
Lukashenko takes power. In the aftermath of a dubious presidential election in 2012, the state  
secret services continue to target the Free Theatre, forcing its members to make a desperate  
choice: flee the country and continue to create work in exile, or stay and risk imprisonment.

**21:30** Where did the democratic opposition disappear? A lecture by András Mink

/ Hová lett a demokratikus ellenzék? Mink András előadása

Az előadást élőben közvetítjük. / The lecture will be broadcast live.  
(in English / angol nyelven)

The lecture will talk about the recent attempts of eradicating the memory of the dissident  
movements of the late Kadar-era and try to answer the question why it became irritating/  
discomfortable for the Orbán-regime.

Az előadás azt mutatja be, hogy az utóbbi időszakban hogyan próbálják meg kiradírozni a késő  
Kádár-korszak ellenzéki mozgalmait, és választ kíván adni arra a kérdésre is, hogy miért váltak  
ezek a mozgalmak kényelmetlenné az Orbán-rezsím számára.

**22:00** Everything about the Goldberger House / Mindent a Goldberger-házról

Online house tour, with stories about the Goldberger house, the “dollar shop”, and the books  
molded in concrete. Tour guide: Iván Székely / Online háztúra, történetekkel a több mint 100 éves  
Goldberger-házról, a „dollárboltról” és a betonba öntött könyvekről. Túravezető: Székely Iván  
(in English / angol nyelven)

**22:30** Feeling the Regime Change / Megérinteni a rendszerváltást

Presentation by archivist Örs Tari / Tari Örs levéltáros előadása

(in Hungarian, with English subtitles / magyar nyelven, angol felirattal)

Nothing brings the history of the Hungarian regime change closer than the encounter with  
documents and artifacts created by political activists, independent artists, or even state security  
at the time. By highlighting the most interesting items of the colorful holdings of Blinken OSA  
Archives, we let our audience breath in and feel the regime change.

A rendszerváltás történetét semmi nem tudja közelebb hozni annál, mint amikor a politikai ak-  
tivisták, független művészek, vagy éppen az állambiztonság által készített dokumentumokat és  
műtárgyakat a saját kezünkbe vesszük, hogy a tartalmuk megismerése mellett rákapcsolódjunk  
a nyolcvanas évek végének várakozásokkal teli atmoszférájára. A Blinken OSA Archívumban  
lehetőségünk nyílik a rendszerváltás „megérintésére”.